

إقرار

إنى أقر حقا بأن هذا البحث الذى قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها في كلية أصول الدين والدعوة والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتى.

أما الأجزاء المحدودة في كتابة هذا البحث التى اكتسبتها من مؤلفات غيرى فقد تمت كتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقية الأعمال العلمية في العالم الأكاديمى.

في حالة العثور لاحقا أنّ جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتى أو العثور على وجود السرقة في أجزاء محدودة فإننى مستعدة لتلقى عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التى أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٥ أبريل، ٢٠١٧ م

خير الفرح

رقم تسجيل: ١٣٣٦٠٠١٨٣

صورة تجريدية

خير الفرح، رقم التسجيل: ١٣٣٦٠٠١٨٣، أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في سورة البقرة.

في آيات القرآن اختلافات كثيرة في القراءات مما تؤثر في الإعراب و ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. كما وجد في سورة البقرة : ١٨٤ لفظ (تَطَوَّعَ) الإمام الحمزه والكسائي يقرآن بالياء وحرف الطاء بتشديد وحرف العين بسكون (يَطَوَّعَ) والباقون يقرؤون بالياء وحرف الطاء بلا تشديد وحرف العين بالفتحة (تَطَوَّعَ). في هذا الإعراب اختلف عن الأول بالنصب والثاني بالجزم. ثم في مثال آخر في سورة البقرة : ٢١٩ لفظ (إِثْمٌ كَثِيرٌ) الإمام الحمزه والكسائي يقرآن حرف الباء بالياء (إِثْمٌ كَثِيرٌ) والباقون يقرؤون بالياء. في ترجمة اللغة الإندونيسية اختلف عن الأول إِثْمٌ كَثِيرٌ (Dosa yang Besar) والثاني إِثْمٌ كَثِيرٌ (Dosa yang Banyak). فمهما في وجود المباحث أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم. وأسئلة و تحديد فيما يلي :

أولاً، كيف أثر اختلاف القراءة السبع في إعراب القرآن الكريم سورة البقرة ؟. ثانياً، كيف أثر اختلاف القراءة السبع في ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة ؟ وأغراض هذا البحث هي أولاً، معرفة أثر اختلاف القراءة السبع في إعراب القرآن الكريم سورة البقرة. ثانياً معرفة أثر اختلاف القراءة السبع في ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة. كان منهج البحث وسيلة لبحث موضوع البحث لإكتشاف المعنى العلمية والمسؤولية. ويهدف البحث عموماً لإكتشاف المعارف وتطورها واختيارها. والمنهج في هذا البحث مهم في تحديد البحث والعلمية.

ونتيجة هذا البحثي العلمى أولاً، أثر اختلاف القراءات السبع في إعراب سورة البقرة يظهر في ثمانية وعشرون آية وهو : كلمة آدَمُ-آدَمَ، كَلِمَاتٍ-كَلِمَاتٌ وغيره. ثانياً، أثر اختلاف القراءات السبع في ترجمة سورة البقرة إلى اللغة الإندونيسية فيظهر في الكلمات المتغيرة بسبب اختلاف قراءة السبع كثيرة مثال من فعل المعلوم إلى المجهول أو من فعل المجهول إلى المعلوم وغيره.

تصديق المشرف

إن البحث للطالب: خير الفرّح، رقم التسجيل: ١٣٣٦٠٠١٨٣، تحت الموضوع:
أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، قسم
اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والدعوة والآداب جامعة سلطان مولانا حسن
الدين الإسلامية الحكومية بنتن. قد تمّت كتابته ويستعد الباحث للمناقشة.

المشرف الأول

المشرف الثاني

هاديا رزاني، الماجستير

هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والدعوة والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

خير الفرّح

رقم التسجيل : ١٣٣٦٠٠١٨٣

تحت الإشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول

هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

هادبا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والدعوة والآداب

محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

أ.د. الحاج أودي مفردى ماوردى،

الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

تصديق لجنة الامتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان: أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، في يوم الجمعة من ٢٨ أبريل ٢٠١٧ م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والدعوة والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنح كاتب البحث بالدرجات الجامعة الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرنج، ٢٨ أبريل ٢٠١٧

لجنة الامتحان

سكرتير اللجنة

رئسة اللجنة

هتا راهرجا، الماجستير

الدكتورة الحاجة إيذا نور سيذا،

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢.٢٠٠٩٠١.١.٠٠٥

الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٢١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الأعضاء

الممتحن الثاني

الممتحن الأول

دادنج عصمة الله، الماجستير

محمّد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

رقم التوظيف : ١٩٧٤١١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المشرف الثاني

المشرف الأول

هتا راهرجا، الماجستير

هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٢٢٢.٢٠٠٩٠١.١.٠٠٥

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

الإهداء

" أهديت هذا البحث إلى الوالدين المحبوبين والمخترمين وإلى جميع أهلي وأساتذتي الذين يدعوني دائماً وإلى إخواني وأخواتي الأحباء الذين أعطوني الحوافز والدوافع "

الشعار

"إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ" (يوسف : ٢)

Artinya. Sesungguhnya kami Menurunkan Al-Qur'an Berbahasa Arab, Agar Kamu Mengerti. (Q.S Yusuf : 2)

سيرة ذاتية

إسم الكامل : خير الفرح

محل الميلاد وتاريخه : فننغ ١ يوليو ١٩٩٥

الوظيفة الاجتماعية : طالب من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين الدعوة
والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية

بنتن

الأب : سفر الدين

الأم : آنيه سرينى

وأما المدارس التي خرج الباحث فيها فهي :

١. مدرسة مطلع الأنوار الابتدائية الإسلامية باتو سولوح بندار لمبونج سنة ٢٠٠١ م

— ٢٠٠٧ م

٢. مدرسة بني سالم المتوسطة الإسلامية بندار لمبونج سنة ٢٠٠٧ م — ٢٠١٠ م

٣. مدرسة "مطلع الأنوار لنهضة العلماء" الثانوية الإسلامية سنة ٢٠١٠ م —

٢٠١٣ م

٤. قسم اللغة العربية وأدبها — كلية أصول الدين والدعوة والآداب جامعة سلطان

مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن ٢٠١٣ م — ٢٠١٧ م

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي فضل بني آدم بالعلم والعمل على جميع العالم والصلاة على سيدنا محمد سيد العرب والعجم و على آله واصحابه ينابيع العلوم والحكم.

أما بعد، فبعون الله تعالى يستطيع الباحث إتمام كتابة هذا البحث. وهو مقدم للحصول على الدرجة الجامعية الأولى بقسم اللغة العربية وأدائها- كلية أصول الدين الدعوة والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. وهذا البحث يقتصر على موضوع: أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. ويشكر الله الباحث على ما أعطاه الله من الهداية والعناية والنعم حتى يتم هذا البحث ويقدم الشكر والتقدير السادات الكرام ويخص بالذكر:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان الماجستير، رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٢. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردى، الماجستير، عميد كلية أصول الدين الدعوة والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٣. فضيلة المكرم محمد رحمن، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. فضيلة المكرم هاديا رزاني، الماجستير بصفتها مشرف الأول.

٥. فضيلة المكرم هتا راهرجا، الماجستير بصفتها مشرف الثاني.

٦. السادات المدرسين والمدسات لقسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٧. فصيلة والمعظم والدي ووالدي المحبوبين اللذين ربياني ودعواني كل يوم وليلة حتى ينهي هذا البحث.

٨. محمد يوسف الذي اختار المراجع المتعلق للباحث وجميع الأصدقاء من الطلاب بقسم اللغة العربية وأدائها كلية كلية أصول الدين الدعوة والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، لا يستطيع الباحث أن يذكر أسماءهم واحدا تلو الآخر، جزاهم الله أحسن الجزاء.

وأخيرا يرجو الباحث أن يكون هذا البحث نافعا لقارئيه جميعا، وبخاصة للباحث أمين.

سيرانج، ٢٥ ابريل، ٢٠١٧ م

خير الفرخ

رقم التسجيل: ١٣٣٦٠٠١٨٣

محتويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة تجريدية
ج	تصديق المشرف
هـ	تصديق لجنة الامتحان
و	الإهداء
ز	الشعار
ح	سيرة ذاتية
ط	شكر وتقدير
ك	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٣	ب. تحديد البحث
٤	ج. أغراض البحث
٤	د. التحقيق المكتبي
٥	هـ. الإطار النظري
١٢	و. منهج البحث
١٣	ز. نظام البحث

الباب الثاني

القراءات السبع : وأنواعها، أئمتها

١٥	أ. القراءة السبع
١٩	ب. أنواع القراءة السبع

- ج. الفرق بين القرآن والقراءة ٢٠
د. شروط وأركان القراءة الصحيحة ٢١
هـ. أئمة القراءة السبع ٢٣

الباب الثالث

سورة البقرة والإعراب والترجمة

- أ. البحث عن القرآن سورة البقرة ٣١
ب. البحث عن الإعراب ٣٤
ج. البحث عن الترجمة ٣٧

الباب الرابع

آيات القرآن وأثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها

إلى اللغة الإندونيسية في سورة البقرة

- أ. البحث في أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب في سورة البقرة ٤٥
ب. البحث في أثر اختلاف القراءة السبع في الترجمة في سورة البقرة إلى اللغة الإندونيسية ١٠٠

الباب الخامس

الخاتمة

- أ. خلاصة ١٢٥
ب. اقتراحات ١٢٦

المراجع